

Luk

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
יֵשׁוּעַ -וְ מְלֵא רִחוּת קֹדֶשׁ שָׁב -מִ הַיַּרְדֵּן -וְ הִגְיֵתוּ עִנְיָן בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ עִנְיָן בְּרֵיב מִדְבָּר.

המדבררה:הרוח וינהגהו הקדש רוח מלא הירדן מן שב וישוע

2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
יָמִים אַרְבָּעִים מְנַסָּה עַל-יְרֵד הַשָּׁטָן -וְ לֹא אָכַל מְאוּמָה בְּ-הַיָּמִים הָהֵם -וְ כִשְׁנַשְׁלֵמוֹ הֵם רָעֵב.

וירעב:תמו אשר ואחרי ההם בימים מאומה אכל ולא יום ארבעים השטן וינסהו

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἶπε τῷ λίθω ἄμρ -וְ לֹא יָבִי אֶת-בֶּן אֶתָּה -וְ הֵאֱלֵהֶם אֶמֶר -לְ-אֶבֶן.
ג3004 G1161 G0846 G3588 G1228 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G3004 G3588 G3037
טוֹטָו, לְיָבֵא גֵנְתֵי אֲרָצוֹת.
הַזֹּאת כְּרִי שְׂתִהְיֶה לְחֶם.

ללחם:ותהי הזאת האבן אל אמר אתה האלהים בן אם השטן אליו ויאמר

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνω ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
-וְ עָנָה לְ-אֶל אוֹתוֹ -הַיֵּשׁוּעַ כְּתוּב כִּי לֹא עַל לֶחֶם מִזֶּה יִחְיֶה הָאָדָם, אֲלָא עַל כָּל דְּבַר אֱלֹהִים.

יהוה:פי מוצא כל על כי האדם יהיה לבדו הלחם על לא כי כתוב הן ישוע אתו ויען

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
-וְ הִנְיָה לְ-אֶת אוֹתוֹ -הַשָּׁטָן אֶל הַר גְּבוּהָ הָרְאָה לוֹ אֶת-כָּל מַמְלָכוֹת שְׂל-הָעוֹלָם עַל-בְּרֵיב זְמַן.

תבל:ממלכות כל את אחד ברנע ויראהו גבה הר על השטן ויעלהו

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
 -וְ אָמַר לוֹ הֲשֵׁטן אֲתָן לְךָ אֲתָן
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G0537](#)

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὧ ἐὰν θέλω,
 -וְ אֲתָן הֲשֵׁטן כְּבוֹד כְּבוֹד שְׁלֵטָה כִּי לִי לְךָ נִמְסָרָה -וְ לְמִי אִם אֲרָצָה
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

δίδωμι αὐτήν.
 אֲתָן אֲתָן
[G1325](#) [G0846](#)

אחפץ:לאשר ונתתיה בידי נמסרה כי כבודן ואת הזאת הממשלה כל את אתן לך השטן אליו ויאמר

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
 אַתָּה לְכֹן אִם תִּשְׁתַּחֲוֶה לְפָנַי שְׁלִי יִהְיֶה שְׁלָךְ הַכֹּל
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

לך: יהיה הכל לפני תשתחווה אם ועתה

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις \square «Κύριον
 -וְ עָנָה הַשֵּׁעַ אָמַר לוֹ כְּתוּב תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֲדוֹן
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνω λατρεύσεις.
 אֶת־הַיְהוָה אֱלֹהִים שְׁלָךְ -וְ אוֹתוֹ לְבַדּוֹ תַעֲבֹד
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

תעבד:ואתו תשתחווה אלהיך ליהוה כתוב כי השטן ממני סור אליו ויאמר ישוע ויען

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
 הוֹלִיךָ הַיְהוָה אוֹתוֹ אֶל יְרוּשָׁלַיִם -וְ הִעֲמִיד עַל הַפֶּנֶה
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
 אֶת־שְׁלֵטָה מִקְדָּשׁ -וְ אָמַר לוֹ אִם בֶּן אֲתָה -הֲ אֱלֹהִים הֲשָׁלַךְ אֶת־עַצְמְךָ
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;
 מִמְּקָאן לְמַטָּה
[G1782](#) [G2736](#)

מטה:מזה התנפל אתה האלהים בן אם אליו ויאמר המקדש בית פנת על ויעמידהו ירושלים ויביאהו

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
 כְּתוּב גַּם כִּי כִי לְ מַלְאָכָיו שְׁלוֹ יִצְנָה עָלֶיךָ שְׁלָךְ לְ-
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διαφυλάξαι σε;
 לְשֹׁמֵר אֲתָךְ
[G1314](#) [G4771](#)

לשמרך:לך יצוה מלאכיו כי כתוב כי

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε, μή ποτε προσκόψης πρὸς λίθον
 -וְ כִי עַל יָדַי יִשְׂאוּ אֹתְךָ פֶּן פַּעַם תִּגָּף אֶת־אֶבֶן
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#)

τὸν πόδα σου.
 אֶת־רַגְלֶךָ רַגְלֶךָ
[G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
 -וְ עָנָה אָמַר לוֹ -הָ יֵשׁוּעַ כִּי נֹאמַר לֹא תִנְסֶה
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)

Κύριον τὸν Θεόν σου.
 אֶת-אֲדֹנָי אֶת-הָ אֱלֹהִים שְׁלֹךְ
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

אלהיך: יהוה את תנסה לא נאמר אליו ויאמר ישוע ויען

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι
 -וְ כָשְׁמִים כָּל נִסְיוֹן -הָ שָׁטָן הַסֹּתְלָק מִ-מִּמֶּנּוּ עַד
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)

καιροῦ.
 עַת
[G2540](#)

עת: עד ממנו וירף מסה כל השטן וככלות

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
 -וְ שָׁב -הָ יֵשׁוּעַ בְּ-הָ גְבוּרַת שְׁל-הָ רוּחַ אֱלֹ-הָ
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
 גָּלִיל -וְ שְׂמוּעָה יֵצְאָה בְּכָל כָּל -הָ סְבִיבָה עָלָיו שְׁלוֹ
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#) [G0846](#)

הככר: בכל שמעו ויצא הגליל אל הרוח בנבורת ישוע וישב

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ
 -וְ הוּא לְמַד בְּ-הָ בְּתֵי-כְנֻסֹת שְׁלֵהֶם מִפְאָר עַל-יְדֵי
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#)

πάντων.
 כָּלֵם
[G3956](#)

כלם: ויהללהו כנסיותיהם בבתי מלמד היה והוא

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ
 -וְ בָא אֶל נִצְרַת אֲשֶׁר הָיָה נִדְלָם -וְ נִכְנַס כְּפִי תֹ-הָ
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#) [G3588](#)

εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ
 לְהִגִּיל שְׁלוֹ בְּ-הָ -הָ יוֹם שְׁל-הָ שָׁבֻתוֹת אֶל -הָ בֵּית-כְּנֻסֹת -וְ
[G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)

ἀνέστη ἀναγνῶναι.
 קָם לְקָרָא
[G0450](#) [G0314](#)

בתורה: לקרא ויקם הכנסת בית אל השבת ביום כמשפטו וילך שם גדל אשר נצרת אל ויבא

17 καὶ ἐπέδοθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
 -וְ נִמְסַר לוֹ סֵפֶר שְׁל-הָ נְבִיא יְשַׁעְיָהוּ -וְ פָתַח -וְ אֶת-הָ
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#) [G3588](#)

βιβλίον, εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
 סֵפֶר מָצָא אֶת-הָ מְקוֹם אֲשֶׁר הָיָה כְּתוּב
[G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

- 18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὐ εἶνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς.
 רִנָּה אֲדוֹן עַל עָלַי אֲשֶׁר בְּגַלְלִי מָשַׁח אֹתִי לְבָשָׂר לְעֲנִיִּים
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#) [G4434](#)
- ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι
 שְׁלָחַ אֹתִי לְרַפֵּא אֶת-הַנְּשֻׁבְרֵי לִבְהָרִי לְקַרְיָו
[G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2784](#)
- αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν
 לְשִׁבְיִים לְשִׁבְרֵי וְ- לְעִוְרִים רְאִיָּה לְשִׁלַּח רְצוּצִים רְ-
[G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#) [G2352](#) [G1722](#)
- ἀφέσει,
 קָפְצִי
[G0859](#)

ענוים: לבשר אתי משח יען עלי אדני רוח

- 19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
 לְקַרְיָו שְׁנַת אֲדוֹן רְצוֹן
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

ליהוה: רצון שנת לקרא חפשים רצוצים לשלח קוח פקח ולעורים דרור לשבויים לקרא לב לנשברי לחבש שלחני

- 20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
 וְ- קָפַל אֶת-הַסֵּפֶר הַחֲזוֹר לְ- מַשְׁרֵת יָשַׁב וְ- כָּלָם
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3956](#)
- οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 וְ- עֵינַיִם בְּ- הַבַּיִתְכֶנָּה הָיוּ מְבִיטוֹת בּוֹ
[G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

אליו: נשאות הכנסת בבית אשר כל ועיני וישב החזן אל וישיבהו הספר את גלל כאשר ויהי

- 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή
 הִתְחִיל וְ- לְאֹמַר אֵלֵיהֶם אֵל כִּי הַיּוֹם הַהַזְּמִינָה הַזֶּה הִתְקַיְּמָה הִיא כְּתוּב
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)
- αὕτη, ἐν τοῖς ὡσὶν ὑμῶν.
 הַזֶּה בְּ- הַיּוֹמִים אֲזַנְיָכֶם שְׁלַכְּכֶם
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

באזניכם: הזה הכתוב נתמלא היום אליהם ויאמר ויחל

- 22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
 וְ- כָּלָם הָעִידוּ אֹתוֹ, וְ- תָמְחוּ אֵלָיו עַל- הַדְּבָרִי הַזֶּה
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
 חֶסֶד וְ- יוֹצְאִים מִ- הַ- פֶּה שְׁלוֹ אֲמָרוֹ הֲלֹא
[G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3780](#)
- וּיֹסֵף הָיָה יֵשׁוּעַ הָיָה
 בֶּן הוּא יוֹסֵף הָיָה
[G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

יוסף: בן הוא זה הלא ויאמרו מפיהו יצאו אשר חן דברי על ותמהו העידהו וכלם

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ
 -וְ אָמַר אֲלֵיהֶם אֵל אֲנִי בְּנֵי אֱמִירוֹ לִי אֶת-הַמֶּשֶׁל מִשְׁלֵךְ הַהֵן רֹפֵא רֹפֵא
 G2532 G3004 G4314 G0846 G3843 G2046 G1473 G3588 G3850 G3778 G2395

θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποιήσον
 רָפָא אֶת-עַצְמְךָ כָּל-מָה שְׁמַעְנוּ נַעֲשֶׂה בְּ-הַ קַפְר־נַחֻם עֲשֶׂה
 G2323 G4572 G3745 G0191 G1096 G1519 G3588 G2584 G4160

καὶ ὤδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 וְכֵן פֹּה בְּ-הַ מוֹלְדֹת שְׁלֹךְ
 G2532 G5602 G1722 G3588 G3968 G4771

פה גם כן עשה נחום בכפר שנעשה שמענו אשר וככל עצמך את רפא רפא הזה המשל את לי תאמרו הן אליהם ויאמר מולדתך: בעיר

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ
 אָמַר -וְ אָמֵן אֹמֵר לָכֶם כִּי אֵין אֶתְּאָרָד נְבִיא מְקַבָּל הוּא בְּ-הַ תְּהִי
 G3004 G1161 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G4396 G1184 G1510 G1722 G3588

πατρίδι αὐτοῦ.
 מוֹלְדֹת שְׁלוֹ
 G3968 G0846

מולדתו: בארץ רצוי נביא אין כי לכם אני אמר אמן ויאמר

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου
 עַל אֱמֶת -וְ אֹמֵר לָכֶם רַבּוֹת אֱלֵמְנוֹת הָיוּ בְּ-הַ יָמָי אֱלֵיהֶו
 G1909 G0225 G1161 G3004 G4771 G4183 G5503 G1510 G1722 G3588 G2250 G2243

ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας
 בְּ-הַ יִשְׂרָאֵל, כְּאֶשֶׁר נִסְגְּרוּ הַ-שָּׁמַיִם עַל שָׁנִים שְׁלֹשׁ וְ-יָרְדָּה מִחֲדָשִׁים
 G1722 G3588 G2474 G3753 G2808 G3588 G3772 G1909 G2094 G5140 G2532 G3376

ἔξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
 שֶׁשׁ כְּאֶשֶׁר הָיָה רָעָב גָּדוֹל עַל כָּל אֶרֶץ אֶרֶץ
 G1803 G5613 G1096 G3042 G3173 G1909 G3956 G3588 G1093

בכל היה גדול ורעב חדשים וששה שנים שלש השמים בהעצר אליהו בימי בישראל היו רבות אלמנות לכם אמר אני ואמת הארץ:

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρπητα τῆς
 -וְ אֵל אֶת-אֶחָת מֵהֶם נִשְׁלַח אֱלֵיהֶו אִם לֹא אֵל צְרַפְתָּ -שֶׁל
 G2532 G4314 G3762 G0846 G3992 G2243 G1487 G3361 G1519 G4558 G3588

Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
 צִידוֹן אֵל אִשָּׁה אֱלֵמְנָה
 G4606 G4314 G1135 G5503

אלמנה: אשה אל לצידון אשר צרפתה זולתי מהנה אחת אל אליהו נשלח ולא

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἑλισαίου τοῦ προφήτου,
 -וְ רַבִּים מְצֻרְעִים הָיוּ בְּ-הַ יִשְׂרָאֵל בְּיָמָי אֱלִישָׁע הַ-נְּבִיא
 G2532 G4183 G3015 G1510 G1722 G3588 G2474 G1909 G1666 G3588 G4396

καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ Σύρος.
 -וְ אֵין אֶתְּאָרָד מֵהֶם טָהַר אִם לֹא נַעְמָן הַ-אֲרָמִי
 G2532 G3762 G0846 G2511 G1487 G3361 G3497 G3588 G4948

הארמי: נעמן זולתי מהם אחד טהר ולא הנביא אלישע בימי בישראל היו רבים ומצורעים

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
 -וְ נִמְלְאוּ כָּלֶם תְּמָה בְּ- הֵ- בֵית־כְּנֶסֶת שׁוֹמְעִים אֶלֶה
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

אלה: את בשמעם חמה הכנסת בבית אשר כל וימלאו |

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἔως
 -וְ קָמוּ הוֹצִיאוּ אוֹתוֹ הַחוּצָה מֵ-הָ עִיר הַחֹלְכִינּוּ וְ-וְ- אֹתוֹ עַד
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G2193](#)

ὄφρῦος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
 תְּפֹתָ הַ-הָר הָעָלְיוֹ אֲשֶׁר הִיא עִיר נִבְנְתָה שְׁלֵהֶם כְּדִי
[G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)

κατακρημνίσαι αὐτόν;
 לְהַפִּיל אוֹתוֹ
[G2630](#) [G0846](#)

משה: השליכו למען עליו עירם נבנתה אשר ההר גב עד ויביאהו לעיר מחוץ אל אותו וידחה ויקומו |

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
 הוּא אָבָל עָבַר דִּי דִּי אֲמָצַע שְׁלֵהֶם הֶלְךְ
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

לדרכו: וילך בתוכם עבר הוא אך |

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοῦμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
 -וְ יָרַד אֶל כְּפַר־נַחֻם עִיר שְׁלֵ-הָ גָלִיל וְ-וְ- הָיָה מְלַמֵּד
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)

αὐτοῦς ἐν τοῖς σάββασιν.
 אוֹתָם בְּ-הֵ שְׁבֻתוֹת
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

בשבבות: וילמד הגליל עיר נחום כפר אל וירד |

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
 -וְ הִשְׁתּוֹמְמוּ עַל הַ-תּוֹרָה שְׁלוֹ כִי בְּ- עָזְמוֹת הָיָה הֵ-
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#) [G3588](#)

λόγος αὐτοῦ.
 דְּבַר שְׁלוֹ
[G3056](#) [G0846](#)

דברו: עצום כי תורתו על וישתוממו |

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
 -וְ בְּ-הֵ בֵית־כְּנֶסֶת הָיָה אָדָם בְּעַל רוּחַ שָׂדֵה טָמֵא
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
 וְ צָעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

לאמר: גדול בקול ויצעק שדמא שד רוח ובו הכנסת בבית היה ואיש |

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
הָהָה מָה לָנוּ -וְ לָךְ יֵשׁוּעַ הַנַּצְרִי בָאָה לְהַשְׁמִיד אֹתָנוּ יוֹדֵעַ
G1436 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
אֹתָךְ מִי אַתָּה -הָ קְדוֹשׁ שֵׁל-הָ אֱלֹהִים
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

האלהים:קדוש אתה מי ידעתך להאבידנו באת הנצרי ישוע ולך לנו מה אתה |

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
-וְ נָעַר בּוֹ -הָ יֵשׁוּעַ לְאֹמַר הַאֵלִים -וְ צֵא מִ-
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G0575

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ'
מִמֶּנּוּ -וְ הִשְׁלִיךְ אוֹתוֹ -הָ שָׂדֶה אֵל -הָ מֵצָע אֵצֶא מִ-
G0846 G2532 G4496 G0846 G3588 G1140 G1519 G3588 G3319 G1831 G0575

αὐτοῦ, μηδὲν βλάβαν αὐτόν.
מִמֶּנּוּ מְאוּמָה הַיּוֹק אוֹתוֹ
G0846 G3367 G0984 G0846

לו:הרע לא ממנו ויצא בתוכם השד ויפילהו ממנו וצא האלם לאמר ישוע בו וינער |

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
-וְ הָיָה תַדְהָמָה עַל כָּל־הֶם -וְ דִבְרוּ אֵל זֶה-לְזֶה לְאֹמַר
G2532 G1096 G2285 G1909 G3956 G2532 G4814 G4314 G0240 G3004

Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσία καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς
מָה -הָ דִבְרָה הַזֶּה כִּי -בְּ-סְמִכּוּת -וְ גְבוּרָה מְצַוֶּה אֶת-הָ
G5101 G3588 G3056 G3778 G3754 G1722 G1849 G2532 G1411 G2004 G3588

ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
טְמֵאִים רוּחֹת -וְ יוֹצְאִים
G0169 G4151 G2532 G1831

יצאים:והמה השמאה לרוחות מצוה ובגבורה בשלטן כי הזה הדבר מה לאמר רעהו אל איש וידברו כלם על אימה ותפל |

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
-וְ יָצָא קוֹל עֲלָיו שְׁלוֹ אֵל כָּל מְקוֹם -שֵׁל-הָ שְׁבִיבָה
G2532 G1607 G2279 G4012 G0846 G1519 G3956 G5117 G3588 G4066

הככר:מקמות בכל הולך ושמעו |

38 Ἀναστάς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
קָם -וְ מִ-הָ בֵּית-כְּנֶסֶת נִכְנס אֵל -הָ בֵּית שְׁמֵעוֹן
G0450 G1161 G0575 G3588 G4864 G1525 G1519 G3588 G3614 G4613

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
תְּמִוּת -וְ שֵׁל-הָ שְׁמֵעוֹן הָיְתָה נְאֻחָת פַּרֶעֱטָה גְבִיחָה; -וְ בִקְשׁוּ
G3994 G1161 G3588 G4613 G1510 G4912 G4446 G3173 G2532 G2065

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
מִמֶּנּוּ עֲלֶיהָ שְׁלָה
G0846 G4012 G0846

בעדה:וישאלהו חזקה קדחת אחזתה שמעון וחמות שמעון ביתה ויבא הכנסת מבית ויקם |

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 -וְ עָמַד מְעֻלָּיהָ שְׁלֵהָ נָעַר בְּ- הֵם -וְ עֹזֵב אוֹתָהּ
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

παραχρήμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 מִנְדָּה -וְ קָמָה שָׂרְתָה אוֹתָם
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

אתם: ותשרת מהרה ותקם ממנה ותרף בקדחת ויגער עליה ויציב

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
 בְּשָׂקִיעַת -וְ -הָ- שְׁמֶשׁ כָּל-מִי הַיּוֹדֵלָהֶם הַזֵּהוּלִים בְּמַחֲלוֹת
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)

ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς
 שְׁנוֹנוֹת הִבְיִאוּ אוֹתָם אֶל אוֹתוֹ -הָ- -וְ- עַל-כֹּל אֶתְּךָ מִהֶם -הָ-
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 יָדַיִם שָׁם רָפָא אוֹתָם
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

מהם: אחד כל על ידיו את בשומו אותם וירפא שונים חליים חלים להם אשר כל אליו הביאו השמש וכבוא

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
 יִצְאוּ -וְ- נִם שָׂרִיִּים מִ- רַבִּים צוֹעֲקִים -וְ- אוֹמְרִים כִּי
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι
 אַתָּה הוּא -הָ- בֶן- הָ- אֱלֹהִים -וְ- נָעַר הִנִּיחָ לֹא אוֹתָם לְדַבֵּר כִּי
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3754](#)

ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 יָדְעוּ -הָ-אֶת-הָ- מְשִׁיחַ אוֹתוֹ לְהִיּוֹת
[G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

המשיח: הוא אשר ידעו כי לדבר נתנם ולא במ ויגער האלהים בן המשיח הוא אתה ואמרים צעקים מרבים יצאו שדים וגם

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
 כְּשֶׁבֶא -וְ- יוֹם יָצָא הִלְךָ אֶל מְדֻבְרֵי מְקוֹם -וְ- -הָ-
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#)

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἤλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν, τοῦ
 הַמּוֹנִים הִפְשׁוּ חֲפָזוֹ אוֹתוֹ -וְ- בָאוּ עַד אֵלָיו -וְ- עָצְרוּ אוֹתוֹ לְ-
[G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#) [G3588](#)

μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
 לְלַכֵּת לְ- מִ- מִהֶם
[G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

מהם: סור לבלתי בו ויפצרו עדיו ויבאו בקשהו העם והמון חרבה מקום אל הבקר כאור לו וילך ויצא

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὅτι Καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαι
 -הָ- -וְ- אָמַר אֶלְיֶהֶם אֶל כִּי נִם לְ- אַחֲרוֹת עָרִים לְבִשָׁר
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#) [G2097](#)

με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
 אוֹתִי צָרִיף -אֶת- מַלְכוּת הָ- אֱלֹהִים כִּי לְ- זֹאת נִשְׁלַחְתִּי
[G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#) [G0649](#)

שלחתי: לזאת כי האלהים מלכות בשורת את האחרות לערים גם לבשר עלי הן להם ויאמר

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
-יְ הָיָה מְקַרֵּיז בְּ- הַ בְּתוֹ-כְּנֻסֹת שֶׁ- יְהוּדָה
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

| בגליל: אשר הכנסיות בבתי קורא ויהי